



זוהר היומי

זוהר שמות – דף י"ז ע"א

פרשת שמות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ט"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

לית לך אומא מפיכא וקלילא ונבזית קמי קודשא בריה הוא, כוותיהו דמצראי, ויהיב לון קודשא בריה הוא שלטנותא בגינניהו דישראל. ושפחה כי תירש גברתה, דא הגר, דאולידת לישמעאל, שעשה כמה רעות לישראל, ושלט בהם, וענה אותם בכל מיני ענויין, וגזר עליהם כמה שמדות, ועד היום הם שולטים עליהם, ואינם מניחים להם לעמוד בדתם. ואין לך גלות קשה לישראל כמו גלות ישמעאל.

תרגום לעברית

רבי יהודה פתח, (משלי ל) תחת שלוש רגזה ארץ וגו', תחת עבד כי ימלוך. ששנינו, אין לך אמה שפלה ונקלית ובזויה לפני הקדוש ברוך הוא כמו המצרים, ונתן להם הקדוש ברוך הוא שליטה משום ישראלי. ושפחה כי תירש גברתה - זו הגר שהולידה את ישמעאל, שעשה כמה רעות לישראל, ושלט בהם, וענה אותם בכל מיני ענויים, וגזר עליהם כמה שמדות, ועד היום הם שולטים עליהם, ואינם מניחים להם לעמוד בדתם. ואין לך גלות קשה לישראל כמו גלות ישמעאל.

רבי יהושע הנה סליק לירושלם, והנה אזיל באורחא, חמא חד ערבא, דהנה אזיל באורחא, ובריה עמיה. פגעו ביודאי חד. אמר לבריה, האי יודאי געלא, דמאס ביה מריה. נוול ליה, ורקיק ליה בדיקניה ז' זמני, דאיהו מזרעא דראמין, דאנא ידענא דמשעבדן בהו שבעין עממין, אזיל בריה ואחיד בדיקניה. אמר רבי יהושע ראמין ראמין, גוזרנא על עלאין, דיחתון לתתא. עד לא סיים אתבלעו באתריהון.

תרגום לעברית

רבי יהושע היה עולה לירושלים, והיה הולך בדרך. ראה ערבי אחד שהיה הולך בדרך ובנו עמו. פגשו ביהודי אחד, אמר לבנו, היהודי הזה געל, שמאס בו אדונו. גול אותו ותירק לו בזקנו שבע פעמים, שהוא מזרע של רמים, שאני ידעתי שמשעבדים בהם שבעים עממים. הלך בנו ותפס בזקנו. אמר רבי יהושע, רמים רמים, גוזרני על העליונים שיירדו למטה. עד שלא סיים, נבלעו במקומם.

טקסט הזוהר

רבי יצחק פתח, (שיר השירים ב') עד שיפוח היום ונסו הצללים וגו', עד שיפוח היום, האי קרא על גלותא דישראל אתמר, דאינון ישתעבדון בגלותא, עד דיסתים ההוא יומא דשלטנותא דאומין. דתנו, אמר רבי יצחק, אלה שנין הוא שלטנותא דכל אומין כחדא, עלייהו דישראל. ולית לה אומה דלא ישתעבד בהון. ויומא חדא, הוא לקבליה דכתיב, (זכריה י"ד) והיה יום אחד הוא יודע ליג' וגו'.

תרגום לעברית

רבי יצחק פתח, (שיר ב) עד שיפוח היום ונסו הצללים וגו'. עד שיפוח היום - פסוק זה נאמר על גלות ישראל, שהם ישתעבדו בגלות עד שיסתים אותו יום של שלטון האמות. ששנינו, אמר רבי יצחק, אלה שנים הוא שלטון האמות כאחד על ישראל, ואין

לָהּ אִמָּה שֶׁלֹּא תִשָּׁתַעֲבֹד בָּהֶם, וַיּוֹם אֶחָד הוּא כְּנָגְדּוֹ, שֶׁכָּתוּב (זְכַרְיָה יד) וְהָיָה יוֹם אֶחָד הוּא יִנָּדַע לָהּ וְגו'.

טקסט הזוהר

דָּבָר אַחֵר, עַד שִׁיפּוּחַ הַיּוֹם קִדְּם דְּיִפּוּחַ הַהוּא יוֹמָא דְּאֻמִּין. וְנִסּוּ הַצִּלָּלִים, אֵינּוּן שׁוֹלְטִינִין דְּשִׁלְטוֹ עֲלֵיהֶו. אֵלֶּךָ לִי אֵל הָרַם מוֹר, אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, אֵלֶּךָ לִי, לְנַעֲרָא הָאוּמוֹת מִירוּשָׁלַם דְּהוּא הָרַם מוֹר, כְּמָה דְּכָתִיב, בְּהָרַם הַמּוֹרִיָּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם. וְאֵל גְּבַעַת הַלְבוּנָה, דָּא בִּי מְקַדְשָׁא דִּי בְּצִיּוֹן, דְּכָתִיב בֵּיהּ (תְּהִלִּים מ"ח) יָפָה נוֹף מְשׁוּשׁ כָּל הָאָרֶץ הָרַם צִיּוֹן וְגו', (אִמַּר רַבִּי יְהוּדָה) כְּמָה דָּאֵת אָמַר, (אִיּוֹב ל"ח) לְאַחֲזוֹ בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנָּעְרוּ רִשְׁעִים מִמֶּנָּה. כְּהֵאִי דְּאֶחִיד בְּטָלִית, לְנַעֲרָא טְנוּפָא מִנָּה.

תרגום לעברית

דָּבָר אַחֵר עַד שִׁיפּוּחַ הַיּוֹם - קִדְּם שִׁיפּוּחַ אוֹתוֹ יוֹם שֶׁל הָאֻמוֹת. וְנִסּוּ הַצִּלָּלִים - אֵלֶּו שִׁלְטוֹנִים שֶׁשִּׁלְטוֹ עֲלֵיהֶם. אֵלֶּךָ לִי אֵל הָרַם מוֹר - אָמַר הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, אֵלֶּךָ לִי לְנַעֲרָא אֵת הָאֻמוֹת מִירוּשָׁלַם, שֶׁהוּא הָרַם מוֹר, כְּכָתוּב בְּהָרַם הַמּוֹרִיָּה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם. וְאֵל גְּבַעַת הַלְבוּנָה - זֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ שֶׁבְּצִיּוֹן, שֶׁכָּתוּב בּוֹ (מִשְׁלֵי מח) יָפָה נוֹף מְשׁוּשׁ כָּל הָאָרֶץ הָרַם צִיּוֹן וְגו', [אִמַּר רַבִּי יְהוּדָה] כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (אִיּוֹב לח) לְאַחֲזוֹ בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנָּעְרוּ רִשְׁעִים מִמֶּנָּה. כְּמוֹ זֶה שְׂאוּחֲזוֹ בְּטָלִית לְנַעֲרָא מִמֶּנָּה טְנוּפָת.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יוֹסִי, עֲתִיד קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְאַתְגַּלְיָא בִּירוּשָׁלַם דְּלִתְתָּא, וּלְדַכָּאָה יְתָה מִטְנוּפֵי עַמֻּמָּיָא, עַד דְּלֹא אֲשַׁתְּלִים הַהוּא יוֹמָא דְּאֻמִּין. דָּאִמַּר רַבִּי חֲזִיָּא, לִית שׁוֹלְטָנוּ לְאֻמִּין עֲלֵיהֶו דִּישְׂרָאֵל, אֲלֹא יוֹמָא חָדָא לְחוּד, דְּהוּא יוֹמוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְהוּא אֵלֶּךָ שְׁנִים. חָדָא הוּא דְּכָתִיב, (אִיכָה א') נִתְּנִי שׁוּמְמָה כָּל הַיּוֹם דָּוָה. יוֹמָא חָדָא לְחוּד, וְלֹא יִתִּיר.

אמר רבי יוסי, עתיד הקדוש ברוך הוא להתגלות בירושלים שלמטה ולטהר אותה מטנופי העמים, עד שלא ישתלם אותו היום של האמות. שאמר רבי חייא, אין שלטון לאמות על ישראל אלא יום אחד בלבד, שהוא יומו של הקדוש ברוך הוא, והוא אלה שנים. זהו שכתוב נתנני שממה כל היום דוה. יום אחד בלבד, ולא יותר.

טקסט הזוהר

אמר רבי יוסי, אי יתיר ישתעבדון, לא על פום גזרת מלכא הוא, אלא על דלא בעיין למיהדר לקבליה, וכתוב (דברים ל') והיה כי יבואו עליה כל הדברים האלה וגו', וכתוב, (דברים ל') אם יהיה נדחה בקצה השמים משם יקבצה וגו'. (שמות א') ויאמר אל עמו הנה עם בני ישראל. אמר רבי שמעון תא חזי, דהא על כל פנים מלאכא שלטונא דממנא על מצראי הוה, והכי הוא, דרובא דפרשתא לא אתמר, אלא מלה מצרים (י' ע"א) סתם, והינו ממנא רברבא על מצראי. פרעה מלה מצרים, פרעה ממש.

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, אם ישתעבדו יותר, לא על פי גזרת המלך הוא, אלא על שלא רוצים לחזור אליו, וכתוב (דברים ל') והיה כי יבאו עליה כל הדברים האלה וגו', וכתוב אם יהיה נדחה בקצה השמים משם יקבצה וגו'. ויאמר אל עמו הנה עם בני ישראל. אמר רבי שמעון, בא ראה, שהרי על כל פנים המלאך השליט הממנה על המצרים היה, וכך הוא, שברב הפרשה לא נאמר אלא מלה מצרים סתם, והינו הממנה הגדול על מצרים. פרעה מלה מצרים, פרעה ממש.

אמר רבי שמעון, לפיכך כתיב, ויאמר (בראשית רל"ד ע"ב) כלומר אכניס בלבהון מלתא דא, כמה דאת אמר, (שמואל ב', ט"ז) כי יי' אמר לו (לך) קלל את דוד. מחשבת הלב בלבד. וכן (אסתר ו') ויאמר המן בלבו, וכן (בראשית י"ז) ויאמר בלבו הלבן מאה שנה. אוף הכא נמי, אכניס מחשבתא בלבהון, דאמרו רב ועצום ממנו. מאי ממנו. רצונו לאמר ממנא דילהון, אינון אמרו בלביהו, דחילא ותוקפא דילהון, רברכא ותקיפא ממנו, משולטנא דילהון.

תרגום לעברית

אמר רבי שמעון, לפיכך כתוב ויאמר, כלומר הכניס בלבם דבר זה, כמו שנאמר (שמואל ב טז) כי ה' אמר לו קלל את דוד. מחשבת הלב בלבד. וכן (אסתר ו') ויאמר המן בלבו, וכן (בראשית יז) ויאמר בלבו הלבן מאה שנה. אף כאן גם, הכניס מחשבה בלבם שאמרו רב ועצום ממנו. מה זה ממנו? רצה לומר ממנה שלהם. הם אמרו בלבם שחיל ותקף שלהם גדול ותקיף ממנו, מהשלטון שלהם.

טקסט הזוהר

ר' יצחק אמר, כל אומין דעלמא, (בר ישראל) משכין תוקפא משריהון, וישראל נגדין חיליהון מקודשא בריה הוא, ואינון אתקרון עמא דיי', ולא עמא דשולטנא. ר' יהודה אמר, הכא אתקרון עמו, דכתיב ויאמר אל עמו, והתם כתיב, (שמות ג') ראה ראיתי את עני עמי, עמי ממש, ישראל אקרון עם יי', ושאר אומין אקרון, עמו דשולטנא דילהון דכתיב, (מיכה ד') כי כל העמים ילכו איש בשם אלהיו ואנחנו נלה בשם יי' אלהינו לעולם ועד.

רַבִּי יִצְחָק אָמַר, כָּל אַמּוֹת הָעוֹלָם [חוץ מישראל] מוֹשְׁכִים כָּחֶם מִשְׁרִיָּהֶם, וְיִשְׂרָאֵל מוֹשְׁכִים כָּחֶם מִהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְהֵם נִקְרָאִים עִם ה', וְלֹא עִם שֵׁל הַשְּׁלֹטָנִים. רַבִּי יְהוּדָה אָמַר, כָּאֵן נִקְרָאוּ עִמּוֹ, שְׂכָתוֹב וַיֹּאמֶר אֶל עִמּוֹ, וְשֵׁם כָּתוֹב (שְׁמוֹת ג) רָאָה רֵאִיתִי אֶת עֲנִי עֲמִי, עֲמִי מִמֶּשׁ. יִשְׂרָאֵל נִקְרָאוּ עִם ה', וְשָׂאֵר הָאֻמּוֹת נִקְרָאוּ עִמּוֹ שֵׁל הַשְּׁלִיט שְׁלָהֶם, שְׂכָתוֹב (מִיכָה ד) כִּי כָל הָעַמִּים יִלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וַאֲנַחְנוּ נֵלֶךְ בְּשֵׁם ה' אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (י"ז ע"ב) ◆

טקסט הזהור

אָמַר רַבִּי אַבָּא, הָאִי פְּסוּקָא, הָוָה לֵיהּ לְמִימַר (הִנֵּה עִם יִשְׂרָאֵל או) בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעֲצוֹם מִמֶּנּוּ, (אֵלֹא) מִהוּ עִם בְּנֵי. אֵלֹא עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמֶּשׁ, מִהוּא יִשְׂרָאֵל דְּלַעֲיָלָא, דְּחָשִׁיבוּ דְעִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הוּא, וְלֹא עִם יִי', וְכָתִיב (שְׁמוֹת א') וַיִּקְרָצוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל, וְלֹא כָתִיב מִפְּנֵי

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי אַבָּא, פְּסוּקָא זֶה הָיָה לוֹ לומר, [הִנֵּה עִם יִשְׂרָאֵל, או] בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעֲצוֹם מִמֶּנּוּ. [אֵלֹא] מִהוּ עִם בְּנֵי? אֵלֹא עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִמֶּשׁ, מֵאוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל שְׁלִמְעָלָה, שְׁחָשְׁבוּ שֶׁעִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הִיוּ, וְלֹא עִם ה', וְכָתוֹב וַיִּקְרָצוּ מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל, וְלֹא כָתוֹב מִפְּנֵי עִם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, אֵלֹא מִפְּנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל מִמֶּשׁ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

